

今日綾瀬

あやせトゥデイ

編集*発行 : 多言語情报资料今日綾瀬編集委員会
へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう でいさくせいらいんかい
編集・発行: 多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

世界的朋友

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ

～想多多学习日本語～

这回我们采访了在今年綾瀬国际节讲演的 SAK VET 先生。

他高兴的说,他是在和日本居住的妻子结婚来到日本的。现在,在市内的(株)栄和産業工作(汽车部品制造)。在来日本之前是在银行工作的,和现在的工作完全不同的。现在的公司有很多朋友,都很热情教给他各种各样的事情。

他很喜欢体育,特别是游泳很出色,在柬埔寨的时候家是建在湖上的一年四季都很热,经常跳到湖里围着家游泳。

日本的四季有春夏秋冬。冬天很冷,雪是第一次来到日本时才看到的。

现在,在あやせ未来塾的日本語教室学习日语,希望将来能学习更多的日本語,说更多的日本话。



Mr. SAK VET

出身 柬埔寨

さ うえつとし かんぼジア出身
サ ウェット氏 (カンボジア出身)

～日本語をたくさん勉強したい～

今回は、今年のあやせ国際フェスティバルにも出場してくれたサ ウェットさんにお話を伺いました。

ウェットさんは、3年前に日本で暮らしていた奥さんと結婚するためにカンボジアから来日しました。現在は、市内の(株)栄和産業で車の部品を製作する仕事をしています。来日する前は銀行で融資の関連の仕事をしていたので業種は全く違うのですが、今の会社には友達がたくさんいて、優しく色々とおしえてくれるのでとても楽しいと話してくれました。

また、スポーツが大好きで、特に水泳が得意とのこと。カンボジアの実家が湖の上に建っていたため、年間を通して暑い日などはよく湖に飛び込んで家の周りで泳いでいたそうです。日本には四季があり、冬はすごく寒く、雪も日本に来て初めて見たそうです。

現在、あやせ未来塾という日本語教室で日本語を勉強していますが、将来は日本語をたくさん勉強してもっと話せるようになりたいとのことでした。

这个信息资料放在, 市政府, 市内的公共设施以及綾瀬タウンビルズ` (1楼服务台的旁边), ave 綾瀬店, 綾瀬邮局 (ATM 的横側)。市民体育中心 (体育馆)

この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)、ave綾瀬店、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育馆)等に置いてあります。

～去医院看病时对你有帮助的多种语言医疗问诊票～

みほん 見本 样本

在去医院时无法把自己的病情详细的转达给对方时很为难吧。

这时,我们做了多言语问诊票,没有翻译也能把自己的病情受伤状况向医生说清楚的,主要是在医院使用的问诊事项等.有 18 个国家语言其中有(中国语 英语 葡萄牙语等)。

适用外科 小儿科 内科 妇产科等 11 种科等。

可以按下边的网址免费下载.请大家积极利用。

这个问诊票是由
NPO 法人国际交流协会ハーティ港南台和
公益財団法人神奈川国際交流財団做成的。

びょういん しんさつ う やくだ たげんごいりようもんしんひょう
～病院で診察を受けるときに役立つ多言語医療問診票～

<http://www.kifjp.org/medical>

病院で診察を受けるとき、自分の病状を相手に上手く伝えることができなくて困ったことはありませんか。

クリック 请按这里



そんなとき、通訳がいなくても病気や怪我の症状を医師に説明する手助けになるように「多言語医療問診票」が作成されました。病院で使用する主な質問事項などが 18カ国（中国語、英語、ポルトガル語など）で翻訳されており、外科、小児科、内科、産婦人科など 11科目に対応しています。

無料で上記の URL からダウンロードすることができます。ぜひご利用下さい。

この問診票は、NPO法人国際交流協会ハーティ港南台と公益財団法人かながわ国際交流財団が作成しています。

【关于翻译】

綾瀬市役所可以免费利用翻译只有(葡萄牙语 越南语 西班牙语).请向市役所市民协働课咨询。

(电话 0467-70-5640)。

市役所 1 楼福祉总务课 (电话 0467-70-5614)。有生活保护相谈翻译。(只有越南语是不定期的)到服务处以及办理各种手续时请利用。

【通訳について】

綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語のみ)がいます。市役所 2 階の市民協働課(電話 0467-70-5640)に問い合わせてください。なお、市役所 1 階福祉総務課(電話 0467-70-5614)には、生活保護の相談通訳員(ベトナム語のみ・不定期)がいます。窓口で手続きや相談等をする際ご利用ください。

大家一起来学日本語吧

— 介绍一下綾瀬市的日本語教室 —

想学日语的,初学日语的,不太会的人都欢迎来

にほんご たの まな
日本語を楽しく学んでみませんか？

— 綾瀬市内の日本語教室の紹介 —

にほんご まな かなた はじ すこ にがて かなた だいかんげい
日本語を学びたい方なら初めてでも、少し苦手な方でも大歓迎です。



① 《わいわい 日本語クラス》

- ◆ 時間 毎星期六
(第2和第5的星期六除外)
午前10点~12点
- ◆ 場所 南部ふれあい会館
(上土棚南1-5-10)
- ◆ 対象 小学生~一般成人
- ◆ 联系人 赤瀬
TEL 090-5797-7773

② 《日本語クラス 「あやせ未来塾」》

- ◆ 時間 毎星期五
(第2和第5的星期五除外)
午後5点15分~6点45分
- ◆ 場所 (株)栄和産業
(吉冈东4-15-5)
- ◆ 対象 一般成人
- ◆ 会费 500日元(1个月)
- ◆ 联系人 渡邊
TEL 080-6535-5824



③ 《綾瀬国際交流会》



- ◆ 時間 毎星期日
(第5个星期日除外)
午後1点~4点
- ◆ 場所 中村地区中心
(綾瀬市深谷中5-16-43)
- ◆ 対象 小学生~一般成人
- ◆ 会费 50日元(1回)
- ◆ 联系人 仲村
TEL 046-232-4845

① 《わいわい日本語クラス》

- ◆ 日時: 毎週土曜日
(第2・5土曜日除く)
午前10時~12時
- ◆ 場所: 南部ふれあい会館
(上土棚南1-5-10)
- ◆ 対象: 小学生~成人一般
- ◆ 会費: 100円(1回)
- ◆ 連絡先: 赤瀬
TEL 090-5797-7773

② 《日本語クラス「あやせ未来塾」》

- ◆ 日時: 毎週金曜日
(第2・5金曜日除く)
午後5時15分~6時45分
- ◆ 場所: (株)栄和産業
(吉岡東4-15-5)
- ◆ 対象: 成人一般
- ◆ 会費: 500円(1か月)
- ◆ 連絡先: 渡邊
TEL 080-6535-5824

③ 《綾瀬国際交流会》

- ◆ 日時: 毎週日曜日
(第5日曜日は除く)
午後1時~4時
- ◆ 場所: 中村地区センター
(綾瀬市深谷中5-16-43)
- ◆ 対象: 小学生~成人一般
- ◆ 会費: 50円(1回)
- ◆ 連絡先: 仲村
TEL 046-232-4845

【关于多种语言信息资料】

市役所1楼的市民广场,开设了多种语言信息资料角落。这个角落有多种语言信息资料和国际关系刊物等,请利用。

【多言語情報資料について】

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。

「如果不知道保险的常识！你将会受损失的」

2016年4月预定召开讲习会

日本有好多种类的保险如生命保险，汽车保险等等。特别是「火灾保险」关系到大家生活的重要保险。

为了这个 AIFA あやせ国际友好协会将准备在 2016 年 4 月召开讲习会。请大家一定来参加，将会对你的日常生活有帮助的。

详细日程和地点请向 AIFA あやせ国际友好协会的赤瀬咨询

(TEL 090-5797-7773)

「知らないと損をする！ 保険の知識」

2016年4月にセミナーの開催予定

日本には生命保険や自動車保険など色々な種類の保険があります。特に「火灾保険」は、皆さんの暮らしに深く関わる人が多い大切な保険です。

そのため、AIFA あやせ国際友好協会では、2016年4月にセミナーを開催するため準備を進めています。ぜひ、セミナーに参加して日常の暮らしに役立ててください。

なお、詳しい日時や場所等は、AIFA あやせ国際友好協会の赤瀬 (TEL 090-5797-7773) までお問い合わせ下さい。



【赏花】3月下旬～4月初是樱花盛开的时节。请大家到绫瀬市政府及城山公园来赏花吧！

【お花見】3月下旬～4月初めには桜の花がたくさん咲きます。綾瀬市役所や城山公園ではお花見を楽しんでください。

下次发行预定・咨询处

下次发行预定在 2016 年 6 月
对于这个信息报有意见以及咨询请向
綾瀬市政府
市民协働课自治协働担当者询问
TEL: 0467-70-5640
FAX: 0467-70-5701
E-mail :
su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2016年6月発行予定です。
この情報紙についての意見や
問い合わせは、綾瀬市役所市民
協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640
FAX 0467-70-5701
E-mail
su1140@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民以及尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

多种语言信息资料将在市役所市民协働课分发，也可以在市的网页上下载。
(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)

多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。